

Nouvelles de Bouneweger Neiegkéten Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 72 mars-avril '98

Rédaction:
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

Section Intérêts Locaux

Projet de réaménagement du centre de Bonnevoie

Le collège échevinal nous avait exposé une première fois, lors de l'entrevue du 27 juin 1997, les travaux envisagés au centre de Bonnevoie (voir «Nouvelles de Bonnevoie» N° 70, septembre 1997).

Une réunion d'information eut lieu le lundi, 22 septembre 1997 au Centre Culturel de Bonnevoie en présence du collège échevinal de la Ville de Luxembourg. Les plans des réaménagements de la place Léon XIII, de la place du Parc, de la rue de Bonnevoie, de la rue des Ardennes ainsi que les plans de «parcovilles» (parkings souterrains automatisés) destinés aux riverains, avaient été présentés.

Lors d'une interview réalisée par un quotidien luxembourgeois au mois d'octobre 1997, M. Fernand *Thill*, président de la «Section Intérêts Locaux» (SIL) de l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie», a fait part de ses préoccupations concernant les travaux à entreprendre à Bonnevoie et qu'il était temps que quelque chose bouge.

Les travaux concernant l'avenue de la Gare ayant abouti, il serait souhaitable que la commune se consacre enfin à l'embellissement et à la rénovation du quartier de Bonnevoie, la place Léon XIII ainsi que la rue de Bonnevoie nécessitant d'urgence une transformation pour redevenir les pôles d'attraction d'antan.

Le 9 février 1998, une délégation de la SIL (MM. Fernand *Thill*, Patrick *Linden*, François *Koeller* et Paul *Mertz*) a été reçue par le collège échevinal de la Ville de Luxembourg. La discussion devant éclaircir certains points, s'articula principalement autour de deux solutions proposées par M. Jean *Schiltz*, ingénieur, tendant à enjoliver la place Léon XIII qui s'étendra jusqu'à l'annexe du lycée technique de Bonnevoie, rue des Ardennes.

Dans ce cadre, deux variantes de fontaines ont été discutées, l'une intégrée dans le sol, l'autre située au fond de la place, le coût des deux variantes étant le même. Notre délégation a finalement décidé de ne pas opter pour une place aspergée par 10 fontaines (cf. place des Terreaux à Lyon) et nécessitant ainsi tout l'espace prévu. Une seule fontaine au fond de la place, près de l'école, permettra d'organiser des rassemblements (mariages, manifestations, etc.) à l'avenir ou tout simplement de se reposer sur les bancs prévus à cet effet.

A part l'installation d'une fontaine sur la place Léon XIII élargie, les aménagements suivants sont prévus :

- la rue de Bonnevoie, entre la place Léon XIII et la rue Auguste Charles, sera moins large (6 m) ; une contre-allée bordée d'arbres, parallèle à la voie principale également bordée d'arbres, sera aménagée à cet effet ;
- le carrefour devant l'église changera totalement d'aspect (plus de rond-point désaxé) ;
- on a également appris qu'il n'y aura pas d'arbres devant l'église, ceux-ci pouvant créer des problèmes lors de cortèges ;
- le sens unique dans la rue de Hesperange sera supprimé ;
- la SIL a critiqué l'opportunité de l'aménagement de 4 arbres devant la « Klosterpärt » ; en effet, il convient de dégager la vue sur cette porte, symbole du quartier de Bonnevoie, qui est déjà partiellement couverte par le seul arbre en place en ce moment ;
- les igloos de recyclage pour verre, papier et vêtements, situés sur la place entre la rue de Bonnevoie et la rue Sigismond, seront dorénavant couverts par une structure, ouverte vers la place ;



N° 73

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

Clôture rédactionnelle: 18/06/98
Distribution: 03/07/98

- sur cette même place, 6 emplacements supplémentaires pour voitures seront créés sous la cour de l'école ;
- le croisement désaxé rue de Bonnevoie / rue du Puits / rue Sigismond sera désormais plus facile à négocier, et par les automobilistes, et par les piétons ;
- le rond-point prévu au croisement de la rue de Bonnevoie avec la rue Auguste Charles est une mesure qui a été rajoutée au projet initial ;
- des places de stationnement obliques par rapport au trottoir sont prévues de part et d'autre de la rue Auguste Charles (entre la rue du Parc et la rue de Bonnevoie), augmentant ainsi leur nombre et facilitant les manoeuvres de stationnement.

Malheureusement, les aménagements prévus initialement sur et autour de la place du Parc, n'ont pas été retenus dans l'actuel projet de réaménagement du quartier, ce qui est tout à fait regrettable. L'envergure du projet a été revue à la baisse.

La solution des deux « parcovilles » préconisés sous la place où sont situés les igloos de recyclage, entre la rue de Bonnevoie et la rue Sigismond, n'a également pas été retenue.

Les travaux débuteront fin 1998. Coût du projet : 125 millions.

Le Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée - pédicure médicale

Cabinet de pédicure

20A, rue Xavier de Feller • Bonnevoie

☎ 29 90 43

- *uniquement sur rendez-vous*
- *également après 18 heures*

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien

123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!

Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!

Blanchisserie - Nettoyage à sec Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

**Optique
Quaring**

BONNEVOIE

Opticien diplômé
agrégé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie - L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 - Fax 48 87 30

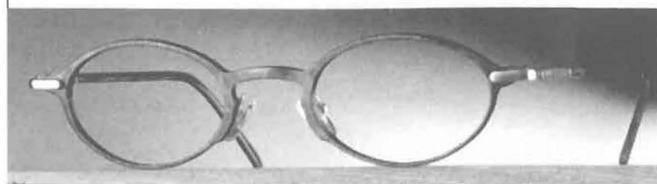
Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

Lentilles de contact

Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**





Kasemattentheater

In Erwartung der Umgestaltung unserer neuen Spielstätte in der rue du Puits in Bonneweg, wurden die Vorstellungen unseres diesjährigen Märchens **"Frau Holle"** im Centre culturel in Bonneweg für die Schulkinder der Stadt Luxemburg gespielt.

Der vom Architektenbüro der Stadt Luxemburg ausgearbeitete Plan für die Einrichtung unseres neuen Theatersaales wurde unlängst dem Schöffenrat zur Genehmigung unterbreitet.

Wir hoffen, daß die Stadtverwaltung uns in absehbarer Zeit ihre Entscheidung bekanntgeben wird.

Es wäre enttäuschend und verhängnisvoll, wenn unser Theater noch eine Saison ohne Spielstätte auskommen müßte.

Aber auch im 34. Jahr unseres Bestehens werden wir nicht müßig sein und haben vorläufig folgende Veranstaltungen in unser Programm aufgenommen.

Theaterfestival in den Bock-Kasematten in Luxemburg

"Fisch zu viert" von Wolfgang Kohlhaase und Rita Zimmer unter der Regie von Gisela Wahlberg aus Berlin.

Es spielen Christine Reinhold, Fernand Fox u.a.

Premiere am 3. Juli 1998.

Weitere Vorstellungen vom 7. bis 11.; 14. bis 18. und 21. bis 25. Juli 1998. – Beginn: 20.30 Uhr.

Am 25. September 1998 im Kapuzinertheater

"Ein BRECHT-Abend" unter der Regie von Dieter Peust mit Christine Reinhold, Sacha Ley, Fernand Fox, Patrick Hastert und Claude Humbert.

Musik Tony Schuster.

Durch Überweisung eines Mitgliedsbeitrages ab 500.- Franken auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden als Mitglied rechtzeitig über unsere Theaterarbeit schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Steinbach coiffures

Josiane Laure

SOINS CAPILAIRE

Heures d'Ouverture:

Mardi-Jeudi: 8h30 - 17h00

Vendredi: 8h30 - 17h00 13h00 - 19h00

Samedi: 8h30 - 15h00

121, rue de Bonnevoie · L-1261 LUXEMBOURG

Téléphone 48 21 99

A l'initiative de
l'Association SPEKTRUM '87,
et en collaboration avec le
«Magica Club Lëtzebuerg»,
la **«Foire des Magiciens»,**
journée entièrement consacrée
à l'art de la magie
aura lieu le **9 mai 1998**
au Centre Culturel de Bonnevoie



8, rue auguste charles
(à côté de la poste) tél. 4894 40

ouvert: du lundi au samedi
de 13.45 à 18.30 hrs
tous les jeudis et vendredis
jusqu'à 19.00 hrs

chaussures tous genres
dames - hommes - enfants - bébés

vous gagnez toute l'année
par nos atouts:

choix · qualité · prix
service · conseils

Frühjahr-Sommermode

Neu eingetroffen für Damen, Herren und Kinder

Maison Nickels

Textil-Geschäft vun gudder Berodung

107, rue de Bonnevoie – Bonnevoie – Parkgelegenheet

Tel. 48 02 81



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

JUST MUSIC - 1998 Am 1. und 2. Mai 1998 im Centre Culturel in Bonneweg
Beginn, jeweils um 20.00 Uhr.

Die diesjährige Ausgabe von "Just Music", dargeboten von der FMLB a.s.b.l. unter der Leitung von Claude Weber, wird nach der Aufführung des Jubiläumskonzertes vom vergangenen 24. Januar, dem anspruchsvollen Musikliebhaber erneut die Möglichkeit bieten, zum Auftakt die "Bonnevoie, Rhapsodic Overture" von Andre Waignein zu hören.

Dieses 20. minütige Stück, welches einen neuen Höhepunkt in der Welt der symphonischen Blasmusik darstellt, ist eine Bestellung der Jubilargesellschaft beim bestbekanntesten belgischen Komponisten. Das kontrastreiche Werk kann ebenso durch seine getragene Melodien sowie durch seine rhythmischen Effekte begeistern.

Der erste Teil endet mit "Miss Saigon - A Symphonic Portrait" von C.M. Schönberg, arrangiert von Johan de Meij. Wer erinnert sich nicht an die Geschichte der "Madame Butterfly" oder an den Vietnamkrieg? Der holländische Komponist und Arrangeur Johan de Meij hat einzelne Stücke wie "Overture, The Morning of the Dragon usw ..." in einem eindrucksvollem Werk zusammengefasst.

Der zweite Teil erlaubt einer ganzen Reihe von Solisten ihrem guten Ruf gerecht zu werden. Nach dem Stück "That's Entertainment" von A. Schwartz & H. Dietz, arr. Simon Kerwin, öffnet Serge Schmit, erster Trompetenbläser der "Bouneweger

Musek" die Reihe mit "A Tribute to Harry James" von E. Coates/A. Pestalozza, arr. Naohiro Iwai; es folgen dann Alain Biver, Silke Köller und Yves Reiter, alle drei Posaunensolisten (oder -spezialisten) mit dem Werk "Frolic Trombones" von Reginald Heath.

Danach kommt die Reihe an das auftrittgewohnte Brass-Ensemble der "Bouneweger Musek" welche den Leckerbissen "That's plenty" von Henry S. Craemer, arrangiert vom Canadian Brass Arrangeur Luther Henderson aufführen. Das Brass Ensemble setzt sich zusammen aus Ronny Beying, Anne Van de Bulcke, Marc Haustgen, Yves Reiter und Carlo Köller. Ausklingen wird der zweite Teil mit "Glenn beats the Battle of Jericho" von Jeff Penders.

Der dritte Teil wird eingeleitet von der noch zur Zeit in Bonneweg unbekanntem jungen Solistin Carole Weber, welche "Russky Perkussky" von Goff Richards regelrecht in Angriff nehmen wird. R. Goffs Stück, welches als höchste Gaumenfreude unter den Perkussionsinstrumenten bekannt ist, verlangt ein Höchstmaß von Können vom jeweiligem Interpreten.

Anschließend geht dann die Post dann so richtig los mit dem Sommerhit 96 von Los del Rio "Macarena". Wir verbleiben in der Sonne und genießen "El Cumbanchero" von Rafael Fernandez, arr. Naohiro Iwai. So richtig aufgeheizt und in Stimmung gebracht, sind wir dann alle bereit und erwarten Melodien einer der besten Rockgruppen aller Zeiten "Deep Purple". Toshihiko Sahashi hat einige ihrer besten Songs im "Deep Purple Medley" zusammengefasst.

Die beiden Abende stehen unter der musikalischen Leitung von Claude Weber; durch das Programm führt in humorvollerweise Patrick Sandt; Verantwortliche für die Bühnendekoration: Gilberte Weber und Co.

Eintrittspreis: 200.- Mitglieder und im Vorverkauf unter der Telefonnummer 78 74 51 (Buchbinderei Edy Willems, Bourglinster) – Abendkasse: 300.-

(F + P. Sch.)

FROMAGERIE DE LUXEMBOURG

*Fabrication et vente
de fromage de la ferme
(Type Mozzarella, Ricotta, ...)*



93, rue de Bettembourg
L-5810 FENTANGE
Tél. 36 71 21
36 75 15

Donneschdeg, den 21.5. 1998
(Christi Himmelfahrt)
vun 10.00 Auer un

FREIJORSMAART
VUN DE BOUNEWEGER
GESCHAFTSLEIT

*Org. Union commerciale et Artisanale de
Bonnevoie-Howald*

KMA - Sektion Bonneweg

Generalversammlung der Sektion Bonneweg

Jedes Jahr, Ende Januar, treffen sich die Mitglieder der KMA-Sektion Bonneweg und der Sektionen der Pastoralregion Luxemburg-Süd zu ihrer gemeinsamen Generalversammlung im Foyer Paroissial 4, rue J.B.-Gellé in Bonneweg.

Im Namen des Vorstandes begrüsst Präsident Alphonse Gengler sehr herzlich Pfarrer Jos Felten, Gemeinderatsmitglied Téid Stendebach, Nationalpräsident Armand Bartz, den Vertreter der Association Victor Elz, Jean Loes und alle versammelten Mitglieder der Sektionen. Er dankt den Bonnewegern für ihre gute Mithilfe bei den mannigfaltigen Festlichkeiten zur Hundertjahrfeier der Pfarrei. Da die Vorstandsmitglieder in die Jahre kommen, wäre es gut, wenn jüngere Bewerber die Ablösung übernehmen würden. Nach einem Gedenken für die verstorbenen Mitglieder übergibt er das Wort an Aumônier Chan. Michel Behm. Das Jahr 1998 ist dem Heiligen Geist gewidmet. Wir sollten versuchen, sein Wirken zu erkennen in unseren Familien, im Beruf, bei der Arbeit und in all unserm Tun und Lassen. Er weist hin auf die Worte des heiligen Paulus im ersten Korintherbrief (12, 4-11) Ein und derselbe Geist teilt einem jeden seine besondere Gabe zu, wie er will. Er möchte, daß wir darüber nachdenken und - diese Worte im Laufe des Jahres im Alltäglichen beachten.

Im Tätigkeitsbericht werden sieben Vorstandssitzungen, drei öffentliche Versammlungen und zwei Delegiertenversammlungen erwähnt.

Die Sternwallfahrt fand in Bonneweg statt als Beitrag zur Hundertjahrfeier der Pfarrei unter dem Motto: "Bona via sis Maria". Auch der Jahresausflug in die Vogesen (Mont Ste Odile) stand in diesem Zusammenhang.

Die Sektion beteiligte sich an sämtlichen Angeboten (Konferenzen, Ausstellungen, kulturellen Veranstaltungen, Missionsbasar) zum Zentenarium der Pfarrei.

Auf nationaler Ebene: Mitfeier der Oktave, Springprozession, Fronleichnam, Fackelzug, Te Deum, Kinder- und Familienfest, Jahreskongress in Uffingen, Commémoration Nationale, Kulturelle Nachmittage für Senioren im Konvikt, Verkauf von KMA-Kalendern, Austragen der "Nouvelles de Bonnevoie".

Kassierer René Hilger legt die Bilanzen der Sternwallfahrt, des Zeltverleihdienstes und der Kasse vor. Alfred Achen beschei-

nigt ihm im Namen der Kassenrevisoren eine mustergültige Buchführung, worauf die Versammlung dem Kassierer und dem Vorstand Entlastung erteilt.

Der Vorschlag des Präsidenten, den Vorstand, zwecks Erneuerung, auf neun Mitglieder zu erweitern, wird einstimmig gutgeheissen.

Die Tätigkeiten im Jahr 1998 begreifen u. a. einen Gesprächsabend mit Pater Gaston Wiltgen über "Die Arbeit der Weißen Väter in den Missionen" (02.03), einen Besinnungsnachmittag mit P. Jacques de l'Arbre S J (15.03.), die Sternwallfahrt in Hesperingen (19.05.), den Herbstausflug (26.09.) die Beteiligung an den Angeboten der Pfarreien: Fasten- und Kreuzwegandachten, Bildungsabende, Vorträge, Bibelabende, Einkehrtage, Oktavfeierlichkeiten, Springprozession, Fronleichnam, Kinder- und Familienfest, kulturelle Nachmittage im Konvikt.

Nationalpräsident Armand Bartz bedauert, daß auf Landesebene das Mitwirken nicht der Mitgliederzahl entspricht, obwohl viele in den Pfarreien tätig sind und so die katholische Aktion unterstützen. Er dankt in besonderer Weise den Bonnewegern für ihre Bereitwilligkeit bei der Vorbereitung und der Durchführung des Kinder- und Familienfestes im August, bei der Aufmachung der KMA-Zeitung und der Organisation der kulturellen Nachmittage für Senioren. Er erwähnt den Einkehrtag am 15. März, den Ausflug nach Antwerpen im Juli/August und den Jahreskongress in Useldingen am 4. Oktober.

Jean Loes bedankt sich sehr herzlich für die vorzügliche Arbeit der Mannschaft des Zeltverleihdienstes und die Überweisung für das Kinderheim Itzig.

Pfarrer Jos Felten richtet seinen aufrichtigen Dank an alle Mitglieder der KMA, Männer und Frauen, für ihren unermüdlichen Einsatz bei den vielen Feierlichkeiten des Zentenariums der Pfarrei. Er wünscht sich, daß die Vereine der verschiedenen Pfarreien sich besser kennenlernen, um zusammenzuarbeiten. Er erinnert an die interessanten Diskussionsabende mit Fränz Mouris, er hat kulturelle Pfarreisen anzubieten für die Osterferien an den Rhein (Hildegard von Bingen) und nach Maria Laach, und eine Pilgerreise nach Lourdes verbunden mit einer Frankreichrundfahrt Ende August.

Zum Abschluß lädt der Präsident alle ein zu einem gemütlichen Plausch bei einem Glas Moselwein.

M.S.



Tennis Club Bonnevoie



Porte Ouverte le dimanche 26 avril 1998 de 10.00-13.00 h.

Tout le monde est le bienvenu (enfants et adultes)

Tarifs Abonnements-Plein Air

Abonnement Seniors:	4.000.- (CM 1.000.- inclus)
Abonnement Etudiants:	2.100.- (CM 500.- inclus)
Abonnement Combiné: (plein air et indoor)	5.000.- (CM 1.000.- inclus)

Abonnement Familial: 1^{er} abonnement = prix normal - abonnement supplémentaire = réduction de 600.- LUF pour Senior et de 200.- pour Jeunes.

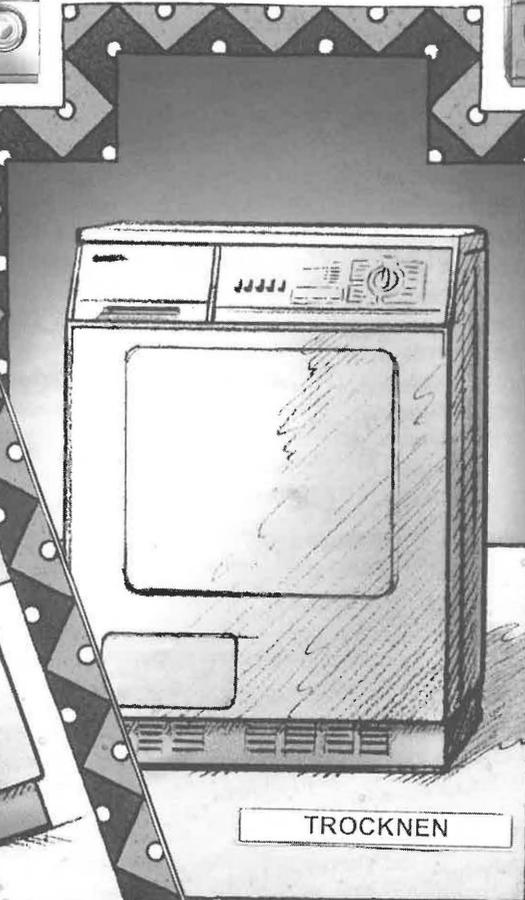
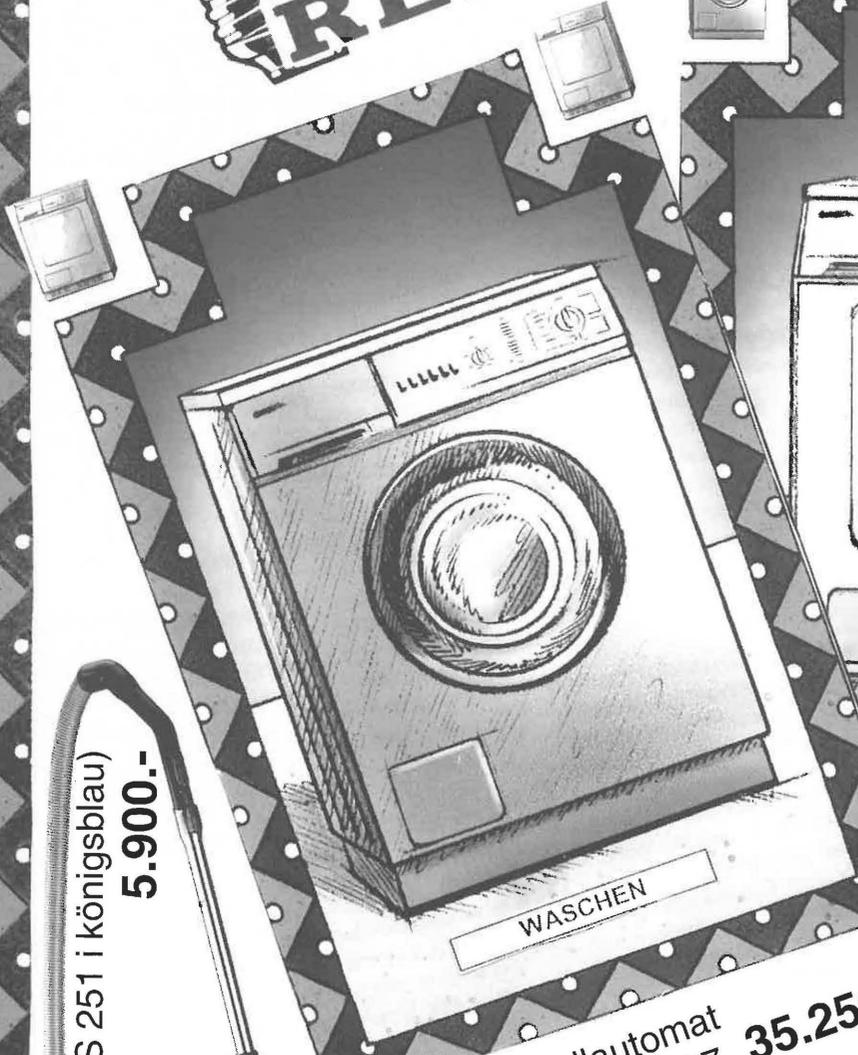
Ecole de Tennis: 7.000 LUF/saison été - une heure de semaine.

Pour plus de renseignements: Tél. 49 65 95 le matin de 10-11.30 h. et jeudi + vendredi de 14-16 heures.

L-1261 Luxembourg
121, rue de Bonnevoie
Tel. 49 35 09
Fax 48 48 78

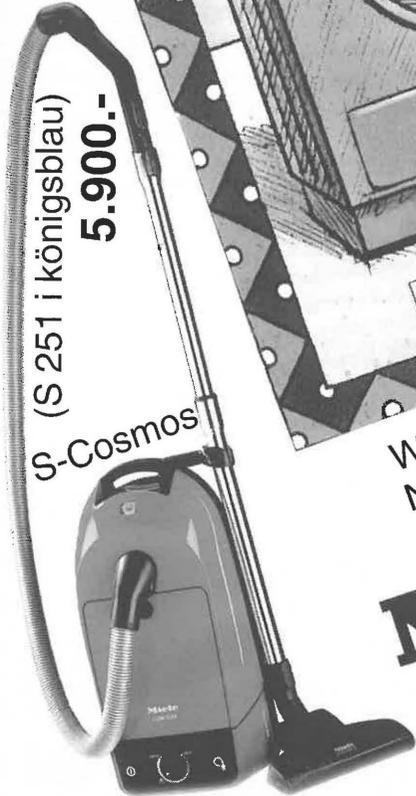


ELEKTRO REINERT



(S 251 i königsblau)
5.900.-

S-Cosmos



Washvollautomat
Novotronic W 807 **35.250.-**

T 410 A lw
Abluftsystem
25.000.-

Kondenzsystem
T-Mondia 240 C
35.000.-

Miele

nur solange Vorrat!



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Concours National et International de l'Union Grand-Duc Adolphe à Bonnevoie

Organisation: Fanfare Municipale et FNCTTFL

Le jeudi 21 mai 1998, jour de l'ascension aura lieu au Centre Culturel et au Casino Syndical à partir de 8.30 hrs un grand concours de musique. Jusqu'à présent, l'UGDA a enregistré la participation de 12 sociétés de musique à savoir: 3 belges, 1 allemande et 1 biélorusse plus 7 formations luxembourgeoises.

À partir de 15 heures aura lieu un grand cortège à travers les rues de Bonnevoie jusqu'à la Place du Parc où aura lieu la proclamation des résultats et la remise des prix.

Vu que ces manifestations se passent dans le contexte du Centenaire de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie le Comité d'organisation a établi un grand programme d'animation avec la participation de l'Union Commerciale et Artisanale de Bonnevoie et de la FNCTTFL.

Voici le déroulement exact des manifestations:

Mercredi 20 mai à 20 hrs au Centre Culturel

Grand Concert d'Ouverture du Concours

Jeudi 21 mai

Concours de Musique National et International
au Centre Culturel et au Casino Syndical

à partir de 10 hrs Fête populaire de la Musique à la Place du Parc

vers 16 heures

Proclamation des résultats et remise des coupes

à partir de 10 hrs

Fréijorsmaart des Commerçants dans les rues de Bonnevoie avec des affaires intéressantes.

Vendredi 22 mai

à 20 heures au Centre Culturel "Soirée de musique populaire" avec l'Orchestre "Original Hunsrucker Nachtschwärmer"



Une entreprise de tradition depuis 1870
Magasin de peinture et de décoration depuis 1952

Couleurs Guy Steffen et fils

Luxembourg-BONNEVOIE 24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes) en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

- Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants
- Nettoyage et peinture de façades
- Tous les articles pour les artistes
- Rénovation de façades
- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille

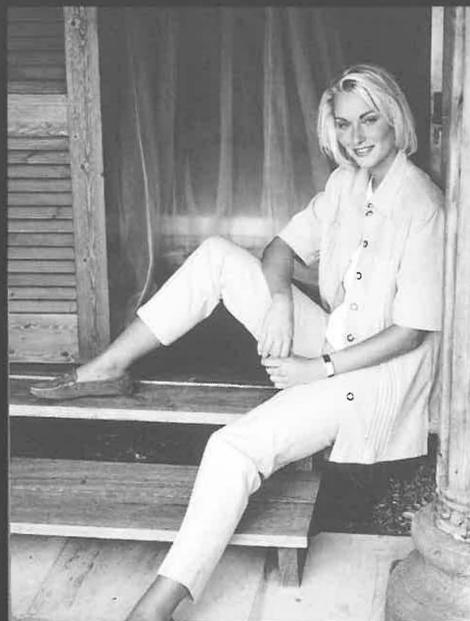


Atelier d'encadrements • Tapis plain • Tapis de bain

Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois

Parking avec disque

Ouvert Ascension le 21 mai '98
"STROOSSEMAART" à Bonnevoie



TEXTILES
Meyer
Paul MEYER-WAGENER
Telefon 48 91 81
17, rue des Gaulois
BONNEVOIE

Strassennamen von Bonneweg und Verlorenkost

Schon zur Zeit der römischen Herrschaft erstieg von Hesperingen herauf, ein Verbindungsweg von Diedenhofen kommend, den Howald und schlug durch den früheren "Aale Wee" (heute Kirchhofstrasse), die Richtung auf Bonneweg ein. Von Itzig kam über die Alzettefurt am Itzigersté eine zweite Römerstrasse. Bonneweg, am Schnittpunkt für beide, nahm die zwei Verbindungswege auf und leitete sie weiter, den Itziger-Kiem frz. chemin) auf Strassen zu, die andere Römerstrasse zum Fischmarkt hin.

Während mit Beginn des 13. Jahrhunderts bis zur französischen Revolution das Zisterzienserinnenkloster, umgeben von den ärmlichen Behausungen der zinspflichtigen Mägde und Knechte, ein mehr als bescheidenes Ortszentrum bildete, so sollte mit der Errichtung der Handschuhfabrik und dem Bau des Zentralbahnhofs der Eisenbahn auf damals Bonneweger Gemarkung im vorigen Jahrhundert der unaufhaltsame Aufschwung unseres Stadtviertels beginnen der bis zum heutigen Tage andauert. Gleichzeitig setzte eine rasante Entwicklung des Strassennetzes auf dem Gebiet von Bonneweg ein, das damals von vier Hauptstrassen durchzogen war: sie führen die Namen Diedenhofener-, Bonneweger-, Auguste Charles-, und Itziger-Strasse (heute rue Pierre Krier).

Diese Ausdehnung des Verkehrsnetzes wurde ab 1896 gefördert durch eine lebhaftige Bautätigkeit, die zuerst im nördlichen Bonneweg (Bongeschgewan) sowie zwischen Kirche und Diedenhofenerstrasse begann, nur während der zwei Weltkriege unterbrochen wurde, und bis in die rezente Vergangenheit andauerte, so zuletzt die Urbanisierung des 'Kaltreis-Viertel' ab Mitte der achtziger Jahre sowie kürzlich die Erschliessung der "rue G. Marshall" auf Verlorenkost, unweit des Staatslaboratoriums.

Gleichzeitig mit dem Beginn der regen Bautätigkeit gegen Ende des vorigen Jahrhunderts erliess der damalige Gemeinderat von Hollerich im Jahre 1895 ein Gemeindereglement betreffend die Bonneweger Strassen und der Numerierung der Häuser in der Sektion Hollerich-Bonneweg. Nach der Eingliederung der früheren Gemeinde von Hollerich im Jahre 1920 in die Gemeinde der Stadt Luxemburg kam es gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 26. Mai 1925 zu einer grossen Umbenennung der Strassennamen der Gemeinde Gross-Luxemburg. Die ehemaligen Strassennamen der alten Sektion Hollerich-Bonneweg waren nicht mehr wiederzuerkennen. Die Familiennamen der einstigen Grundeigentümer in Bonneweg verschwanden von den Schildern, ob sie nun 'rue Berchem (rue Letellier), rue Joh. Hippert (rue P. Hentges), rue Leonard

(rue de Chicago) oder rue Neuman (rue Sigismond) hiessen.

Während der deutschen Besetzung wurden vornehmlich französische Strassenbezeichnungen in deutsche Strassennamen umbenannt: u.a. Hunsrückstrasse (Letellier), Limburgstrasse (rue des Legionnaires), Eifelerstrasse (rue Lippmann), Merowingerstrasse (rue des Gaulois), Bitburgerstrasse (rue A. Charles).

Heute zählt Bonneweg 84 Strassen und 6 öffentliche Plätze während auf Verlorenkost 11 Strassen und ein Platz benannt sind.

Man könnte die einzelnen Strassennamen in 10 Kategorien einteilen:

1. Nach verschiedenen bestimmenden Faktoren der Geschichte Bonnewegs benannte Strassen

An das ehemalige Frauenkloster Bonnewegs, welches sich wahrscheinlich aus der Leproserie und Aussätzigensiedlung entwickelte und am 26. Februar 1234 als Kloster und Abtei von Papst Gregor IX bestätigt wurde, erinnert die Strasse Klosterhof (Cour du Couvent - verbindet die rue de Bonnevoie mit der rue Pierre Krier). Mehr als 500 Jahre gaben Abtei und Zisterzienser Kloster, die den Namen Kloster der hl. Gottesgebälerin und Jungfrau Maria von Bonneweg führte, der Ortschaft Bonneweg das Gepräge.

Dreimal ging das Kloster in Flammen auf: 1427, 1542 sowie 1558, und wurde jedesmal wieder aufgebaut. In der Nacht vom 26. und 27. November 1794 kam aber das Ende, als die Franzosen gegen die Festung Luxemburg ausrückten und das Kloster in Brand setzten. Als letzter Zeuge aus uralter Vergangenheit konnte die restaurierte Klosterpforte am Eingang zum Klosterhof aus dem Jahre 1636, die 1931 bei der Verbreiterung der Strasse den Erfordernissen der modernen Zeit weichen musste, am 11. Dezember 1988 im Beisein zahlreicher Prominenz eingeweiht werden. Der Schlußstein des Portalbogens trägt im übrigen das Wappen der Äbtissin Anna von Wasserburg (1626-1639).

Unweit dieser spärlichen Überreste stossen wir auf die "rue et Place du Parc". Der Name des Platzes ist übernommen aus früheren Zeiten als er noch einen tatsächlichen Park darstellte mit seinen Blumenbeeten und Zierbäumen, durchflossen von dem damals noch mit klarem Wasser zur Alzette hinunterplätschernden "Fossé" aus dessen Uferabhängen dunkle Tannen emporwuchsen. Dieses Areal, das jahrhundertlang Eigentum des Klosters war und sich von 1836 bis 1897 im Besitz der

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE
Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30

Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures

samedi de 9.00-15.00 heures

WOOD OPTIC DIFFUSION



LUNETTES EN BOIS

Bei eis ken dir
"Holz upacken"
Natur handgefertegt vun eisen
eslecker Koppen

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

Handschuhfabrik Auguste Charles & Co befand, wurde von der damaligen Gemeindeverwaltung von Hollerich um die Jahrhundertwende erworben. Der Park des Klosters ist heute umgewandelt in einen mit Bäumen bepflanzten freien Platz in dessen Mitte in den Jahren 1920 bis 1922 der heutige Musikkiosk errichtet wurde. Im Jahre 1899 übernahm die damalige Gemeindeverwaltung ebenfalls infolge einer Schenkung die heutige Park-Strasse wo allmählich Neubauten errichtet wurden.

An der "Place du Parc" entlang verläuft die Irminenstrasse (die bis 1925 Adolfstrasse hiess, nach dem Namen des Grossherzogs der unser Land von 1891 bis 1905 regierte). Irmina, Vorsteherin des Klosters Oeren/Trier lebte im siebten christlichen Jahrhundert und hat durch die Schenkung ihres Anteils der "Villa Echternach" an Bischof Willibrord wesentlich zur Gründung der ersten angelsächsischen Missionszentrale auf dem Festland beigetragen. Sie starb an einem 24. Dezember, wahrscheinlich im Jahre 710.

Seit dem 11. Jahrhundert wird die Verehrung der hl. Irmina besonders zu Bonneweg gepflegt und bereits die Kapelle der Aussätzigen auf Bonneweger Gemarkung war möglicherweise der hl. Irmina geweiht; heute ist sie die zweite Patronin der neuen Bonneweger Pfarrkirche.

Die Handschuhfabrik bestimmte im vorigen Jahrhundert, ab 1838, das Leben von Bonneweg, nachdem Jonas und Isai Lippmann ihre Fabrik, die sich seit der Gründung im Jahre 1821 in der Philippe-Strasse befand, in die Gebäulichkeiten des früheren Klosters verlegt hatten.

Einem der grössten Söhne der Ortschaft und aus der Familie Lippmann stammend ist eine Strasse (im Volksmund Judegaass) gewidmet und zwar Gabriel Lippmann, Sohn des Begründers und Direktors der Handschuhfabrik Isai Lippmann, der am 16. August 1845 in Bonneweg das Licht der Welt erblickte, aber nur etliche Jahre seiner früheren Kindheit in den Mauern unseres Stadtteils verbrachte, weil die Familie Lippmann im Jahre 1848 nach Paris wegzog.

Nach ausgiebigen Studien an deutschen Universitäten stieg er 1883 zum Professor für Mathematik und Physik an der Sorbonne in Paris auf. Nur drei Jahre später wurde er als Mitglied in die Academie des Sciences aufgenommen. Seine wertvollsten Entdeckungen machte Lippmann auf dem Gebiet der Elektrizität und der Farbenphotographie, was ihm denn auch im Jahre 1908 den Nobelpreis für Physik einbrachte. Er starb am 13. Juli 1921 an Bord des transatlantischen Dampfers "France" auf der Rückfahrt von Kanada nach Frankreich. Am Geburtshaus gelegen an der "Place de Parc" auf den Nummern 12 und 14 in dem noch heute bestehenden Herrenhaus in der früheren Schwesterwohnung wurde am 13. April 1984 eine Erinnerungsplakette eingeweiht.

Zwei Strassen erinnern heute noch an die Bonneweger Handschuhfabrik. Zum einen ist eine Strasse nach dem Mitbesitzer und Direktor Auguste Charles benannt, geboren am 18. August 1814 zu Paderborn der die Bonneweger Fabrik im Jahre 1861 mit Hilfe des Trierer Bankers Wagner übernahm und die er bis zu seinem Tode am 8. Juni 1870 zu ungeahnter Blüte brachte.

Am südlichen Ende dieser Strasse, dort wo sich heute die Verkehrdienststelle der Stadt Luxemburg befindet, lag an der Alzette die im Jahre 1319 von der Abtei Bonneweg erworbene Klostermühle, die wie die Abteigebäude in der Nacht vom 26. auf den 27. November 1794 eingeäschert wurde. Zum andern erinnert eine Strasse, unweit der Demy Schlechter-Schule, an den Neffen von Auguste Charles und Teilhaber der Handschuhfabrik, Adolphe Omlor (1847-1924) der anschliessend die Nachfolge antrat und die Leitung des Betriebs unter dem Firmentitel "Auguste Charles & Compagnie" bis zu dessen Liquidation im Jahre 1897 übernahm. Ferner war Omlor von 1879 bis 1892 Mitglied des Schöffenkollegiums in

der Gemeinde von Hollerich, Mitglied der Handelskammer, sowie Förderer der Künste und gehörte lange Zeit dem Konsistorium der protestantischen Kirche an.

Von der Brücke an der Auguste Charles-Strasse am Hammer Ufer, wo die Alzette aufwärts bis zur Schleifmühle verläuft, erinnert ein Weg an die Gebrüder Godchaux, die im Jahre 1828 hier die bedeutendste Tuchfabrik des Landes gründeten, welche am 30. Juni 1939 infolge der Wirtschaftsunion mit Belgien, die sich in verhängnisvoller Weise auswirkte, die Produktion einstellen musste.

Der dritte, Bonnewegs Geschichte bestimmende Faktor war im Jahre 1858 des Zentralbahnhofs der Wilhelm-Luxemburg-Bahn auf Bonneweger Gebiet, der seiner Zeit die Grundlage für eine erste unaufhaltsame Aufschwungsphase der Ortschaft war.

Zwei Strassen sind in unmittelbarer Nähe des Bonneweger Friedhofs französischen Ingenieuren gewidmet, die massgeblich am Bau der Eisenbahnen des Landes beteiligt waren. Zum einen in Erinnerung an den verdienstvollen Oberingenieur Auguste Letellier (1823 - 1892) sowie Verwalter der Wilhelm-Luxemburg-Gesellschaft, unter dessen Leitung die Trierer, Uflinger und Arloner Eisenbahnen erbaut wurden, zum anderen an den Ingenieuren Edouard Grenier der von 1857 bis 1866 im Auftrag der vorerwähnten Eisenbahngesellschaft in unserem Lande weilte. Zusammen entwarfen sie die Passerelle und die Eisenbahnviadukte welche die Firma Waring Brothers aus London ausführte.

Ferner erinnert eine winzige Strasse, für den Verkehr gesperrt, die am Casino syndical vorbei von der Bonnewegerstrasse zum Einkaufszentrum des Eisenbahnerverbandes (Cooperative) führt, an die Eisenbahn: die "rue de la Rotonde". Infolge der grundlegenden Umgestaltung des Bahnhofs, zu der Statthalter Prinz Heinrich am 1. August 1874 seine Einwilligung gab, wurden damals die zwei noch heute bestehenden Rotunden an der Bonnewegerstrasse erbaut, die 1876 fertiggestellt waren und als Lokomotivschuppen dienten, bevor im Jahre 1907 ein neuer grösserer Lokscheunen entlang der Streckengleise Luxemburg-Bettemburg errichtet wurde.

Vor der Verschmelzung der Gemeinde Hollerich mit der Stadt Luxemburg im Jahre 1920 gehörte Bonneweg seit der französischen Herrschaft zur Agence (Gemeinde) Hollerich und bildete mit Hollerich eine Sektion. Um 1820 wurde Verlorenkost der Gemeinde Hollerich zugeschlagen. Durch Gesetz vom 7. April 1914 wurde die Gemeindegliederung Hollerich - Bonneweg zur Doppelstadt, der 13. Stadt unseres Landes erhoben.

Eine Persönlichkeit des öffentlichen Lebens dieser Zeitepoche, Jules Fischer (1852-1914), Bürgermeister von Hollerich von 1905 bis 1909, Mitglied der Abgeordnetenversammlung von 1893 bis 1902 sowie Mitglied des Staatsrates und Ingenieur, der u.a. massgeblich beteiligt war an der Quellenfassung im Birelergronn und dem Bau der Wasserleitung, die am 3. Juli 1899 eingeweiht wurde, und die seither die städtische Wasserleitung mit einwandfreiem Wasser versorgt, hat in Bonneweg in unmittelbarer Nähe des neugebauten "Lycee technique de Bonnevoie" einer Verkehrsstrasse ihren Namen gegeben.

An Bonnewegs Rennsportzeit erinnert die "rue de l'Hippodrome" (in der Nähe der Bonneweger Pfarrkirche), deren Strassennamen daher kommt, weil hier 1896 in der auch "Schlammfeld" genannten "Neuwiese" eine erste Pferderennbahn angelegt war, die jedoch bereits ein Jahr später auf Kaltreis verlegt wurde und die 1903 verschwand, nachdem dort noch ein grosses Turnfest stattgefunden hatte.

Nach dem ersten Weltkrieg entstand dann an der "route de Thionville" auf der linken Seite der Strasse, in Richtung Howald, eine neue Rennbahn; doch auch dieser Versuch, Pferderennen hierzulande populär zu machen, schlug fehl.

Aber auch die Ortschaft Bonneweg blieb nicht von Drangsalen verschont. Im ersten und vor allem im zweiten Weltkrieg wurde die Ortschaft vor allem wegen der Nähe des Hauptbahnhofs durch Bombenangriffe heimgesucht.

In der Bongeschgewan hält die "rue de la Paix", die auf Wunsch der Anlieger während des ersten Weltkrieges durch den damals zuständigen Gemeinderat von Hollerich eingeführt wurde, zum einen die Erinnerung an die Kriegswirren nach, die in diesem Teile Bonnewegs infolge zahlreicher Fliegerangriffe viele Menschenopfer gefordert hatten, zum andern scheint die Wahl dieses Namens dem dringenden Friedensbedürfnis der Menschheit zu entsprechen.

Ferner erhielt zum Andenken an die dreizehn jungen Leute aus Bonneweg, die im ersten Weltkrieg freiwillig in der

französischen Armee dienten und auf den Schlachtfeldern Frankreichs den Heldentod fanden, eine in der Nähe des Friedhofes gelegene Strasse den Namen "rue des Legionnaires".

CL.W.

- Quellennachweis:
- Hentges Pierre sr: "Dorfstrassensang" in der Festbroschüre zum 50jährigen Jubiläum des Gesangsvereins "Consorte" 1938;
 - Pier Jean-Pierre: "Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich," 1939;
 - Archives Communales de la Ville de Luxembourg
 - Periodiques "Ons Stad"
 - Nouvelles de Bonnevoie 1960-1966

KAUFT BEI UNSEREN INSERENTEN!



Centre culturel et d'éducation populaire – Volksbildungsverein Luxembourg-Bonnevoie

62, rue François Gangler - L-1613 LUXEMBOURG - Tél. 48 27 30

Rückblick auf 1997

Der in der Generalversammlung vom 19. März verabschiedete Tätigkeitsbericht 1997 weist ein umfangreiches und erfolgreiches Angebot kultureller Veranstaltungen auf.

Zusammengefasst:

- acht gut besuchte Abende mit Vorträgen und ausgiebiger Diskussion (Wissensgebiete: Literatur, Philosophie, Geschichte, Politik, Gesundheit, Reisen);
- ein Kunstkreis ausgerichtet auf Malen und Formen in den verschiedensten Verfahren;
- fünf ausgebuchte gastronomische Kochkurse (je neun Abende);
- ein ganzjähriger Alphabetisierungskurs;
- eine grosse Ausstellung wertvolle Faksimilés alter Bücher und Schriften, mit Miniaturen illustriert, in der Nationalbibliothek;
- eine Bildungsreise nach Brüssel. Thema: Art Nouveau;
- das Angebot unseres öffentlichen Buchverleihs wurde ausgebaut, obschon die Zahl der Leser zu wünschen übrig lässt.

Programme (printemps - été)

COURS DE CUISINE GASTRONOMIQUE PRINTANIER

Les cours de cuisine dirigés par M. Paul Eischen, reprendront après Pâques. Ils auront lieu au Lycée technique de Bonnevoie, 119, rue du Cimetière, L-1338 Luxembourg, et porteront sur huit séances chacune.

Le cours I aura lieu tous les mercredis de 18.30 à 21.30 heures, à partir du mercredi 29 avril 1998.

Le cours II aura lieu tous les jeudis de 17.00 à 20.00 heures, à partir du jeudi 7 mai 1998.

Le programme du cours printanier est le même que l'année passée.

Participation aux frais (repas compris): **6.200.- F**
pour les non-membres
5.900.- F
pour les membres

Pour la fiche d'inscription, prière de s'adresser à Arlette Frascht, Tél.: 466 966 332.

Conférence-débat

Le lundi 4 mai à 20.00 heures, Michel Decker présentera: "L'art des bâtisseurs de la Rome Antique" (en luxembourgeois). Cette conférence qui aura lieu au Centre culturel avait initialement été fixée au 30 mars.

Bibliothèque

2, rue des Ardennes, Bonnevoie

Le prêt fonctionne les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures.

En ce moment, nous procédons à l'enregistrement des livres sur ordinateur, de sorte qu'il deviendra possible de publier un catalogue pour nos lecteurs qui sera raccordé à celui de la Bibliothèque nationale.

Appel à des collaborateurs bénévoles

Notre Centre fonctionne selon le principe du bénévolat. Vu l'ampleur du travail, des bénévoles sont toujours les bienvenus, notamment ceux versés en informatique.

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves
BONNEVOIE GENTS
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées**

BONNEVOIE '98

Calendrier culturel

Mai

Vendredi 1^{er} mai à 20.00 heures

Samedi 2 mai à 20.00 heures

Concert de Printemps

« **Just Music 98** »

Centre Culturel

Org.: Fanfare Bonnevoie

Direction: Claude Weber

Lundi 4 mai, 20.00 heures

Centre Culturel

Conférence de Michel Decker

«Konscht vun de Baumeschteren am anticke Roum»

Mercredi 20 mai, 20.00 heures

Centre Culturel

Concert d'ouverture du Concours de Musique National et International de l'Union Grand-Duc Adolphe

Judi 21 mai à partir de 8.30 heures

Centre Culturel et CASINO Syndical

Concours de Musique National et International de l'Union Grand-Duc Adolphe

à partir de 10.00 heures

Place du Parc et Place Léon XIII

Fête de la musique

Musique, ambiance, animation

à partir de 10.00 heures, Rue de Bonnevoie

Fréijorsmaart vun de Bouneweger Geschäftsleit

Org.: Union Commerciale et Artisanale Bonnevoie

Vendredi 22 mai, 20.00 heures

Centre Culturel

Concert de clôture du Concours de Musique National et International

Org.: Fanfare Bonnevoie

Samedi 23 mai, 20.00 heures

Centre Culturel

Volksmusikabend

Org.: Fanfare Bonnevoie

Dimanche 31 mai

Centre Culturel

Tournoi - Cercle d'échecs

Org.: Gambit

Juin

Samedi 13 juin, 18.30 heures, Eglise

19.30 heures Place du Parc

Fête des mères

Messe et Concert par la Fanfare Municipale
Luxembourg-Bonnevoie

Juillet

Dimanche 12 juillet

Kermesse à Bonnevoie

Mercredi 15 juillet, 20.00 heures

Conservatoire de Musique

Concert «Canadian Brass»

Org.: Fanfare Bonnevoie



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum 7. bis den 11. Abrél 1998

CHAMPAGNE Petitjean-Liégré brut 1 ^{er} cru	PRIX NET	bout. 0,75	460.-
CHAMPAGNE Laurent Perrier brut	PRIX NET	bout. 0,75	699.-
BERNARD MASSARD Cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé		bout. 0,75	259.-
CAMPARI BITTER Apéritif 25 % Vol.	PRIX NET	bout. 1l	379.-
WHISKY BALLANTINES 40% Vol.		bout. 0,70	378.-
BIERE SIMON PILS 33 cl. casier 24 bout. + Vidange		caisse	399.-
RIESLING Vinsmoselle Grevenmacher Fels G. 1 ^{er} cru		bout. 0,75	229.-
EAU MINERALE Gerolsteiner Sprudel oder Stille Quelle + Vidange		bout. 0,75	11.-
EKABE FROMAGE blanc 0% MG		pot 500 g.	48.-
EKABE Crème épaisse 39 % MG		200 g 2+1 gratuit	78.-
PATES aux oeufs LUSTUCRU, toutes les sortes		250 g	18.-
FROMAGE Babybel 6 portions		filet 132 g	69.-
CAFE Melitta Auslese, VAC.		paquet 500 gr.	146.-
FROMAGE EMMENTAL Suisse		100 g	27.-
LENOR Weichspüler différents parfums, recharge		1000 ml	79.-
MR. PROPRE citron, cascade ou lavande 2l		bidon	99.-
MOLTONNEL Papier toilette rose 9 rouleaux		le paquet	144.-
CAILLE DE FRANCE environ 140 g/pièce		pièce	58.-
SAUMON FUME norvégien, prétranché en entier		le kg	690.-
LAPIN frais		le kg	225.-
AUS EISER METZLEREI:			
1/2 JAMBON GRAND-DUCAL		le kg	533.-
1/2 COBOURG FUME		le kg	412.-
ROTI DE DINDE FARCI		le kg	250.-
GIGOT D'AGNEAU		le kg	380.-
JAMBON PORCELET salé/fumé		le kg	320.-
JAMBON PORCELET EN CROUTE		le kg	390.-

NOTRE GALERIE vous offre un grand choix en articles de 1^{er} communion à des prix très avantageux.

Profitez des prix avantageux pendant notre quinzaine des VINS FRANÇAIS du 2 au 11 avril 1998.

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".